



Personal Information

Name **Irene Russkaya**
Address 76185 Germany, Karlsruhe, Rheinhafenstr. 63
Telephone Home +49 0721 66800424 Mob. +49 0157 38593802
E-mail russk.irina@gmail.com
Date of Birth 2 January 1985

Education and training courses

Period of time 2011 – until now
Special subject IT in economics
Qualification Bachelor
Description Distant education, full-time study.
Educational institution University Hagen, Germany
Period of time 2002-2007
Special subject German\ English
Qualification Foreign language teacher
Description Higher education, honours degree. The theme of graduation project: “Die Besonderheiten der Erzählperspektive im Roman “Also sprach Zarathustra” von F.Nietzsche”
Educational institution Transnistrian State University, Moldova, Tiraspol
Period of time 2000-2002
Special subject Programming
Qualification Programmer
Description Two-year course. Practice in computer service bureau
Educational institution Work training centre, Moldova, Rybniza

Work experience

Period of time 2009-2012
Position Translator/ interpreter (German, English, Russian)
Organization Avtotravel Company, St.Petersburg, Russia
Field of organization activity Recreation vehicle (RV) and motorcaravan sale, spare parts retail
Description

- Translating production catalogues, RV/caravan manuals, technical specifications
- Translating and proofreading of articles for the special magazine Avtocamper
- News feed managing, news translating from news sites and blogs (German/English-Russian)
- Technical inquiries to the RV, caravan manufacturers
- Everyday written and telephone international communication with partners and suppliers from Europe and China
- Participation in exhibitions

Period of time 2009-2012
Position General Secretary (part-time job)
Organization Russian Club of Caravanners with headquarters in St.Petersburg, Russia
Field of organization activity Noncommercial partnership of caravanning development in Russia
Description

- Usual secretary activity
- Simply accountant offices
- Communication with International Federation of Camping and Caravanning
- Managing of international events
- Participation in international and national caravanning rallies and assemblies
- Writing of articles and reports about activity of Russian Club of Caravanners in English and German for international magazines and organizations

Period of time	2010-2011
Position	Translator/ interpreter (piece-work)
Organization	Accent Group of Companies
Field of organization activity	Household goods sale
Description	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Translation production catalogues (Russian-English) ▪ Help in international communication with suppliers ▪ Participation in international exhibitions, company presentation and communication with company booth visitors
Period of time	2008-2009
Position	German language teacher\ Teaching methods specialist (full-time job)
Organization	Private School of Extended Education "Saint-Petersburg Language Centre", St.Petersburg, Russia
Field of organization activity	Foreign language educational services
Description	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Teaching German in international companies, in small groups with adults ▪ Communication with customers ▪ Evaluating quality of education ▪ Courses development ▪ Teachers inspections ▪ Teaching methods help
Period of time	2008-2009
Position	Translator (piece-work)
Organization	Translation agency "LinguaText", St.Petersburg, Russia
Field of organization activity	Translation services
Description	Translating users guides and manuals (technical appliances, machines), German, Russia
Period of time	2007
Position	Foreign languages teacher (German, English)
Organization	Municipal educational institution "Secondary General School №6", Moldova, Rybniza
Field of organization activity	State educational services
Description	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Teaching German and English in classes with children ▪ Managing of teaching process ▪ New methods development

Projects and workshops

Exhibition "Turku Caravan Show 2012"	13.01-15.01.2012, Turku, Finland; Presentation of the Russian Club of Caravanners (in English), negotiations with partners from Finland
Project "Rally White Nights 2012"	2011-2012, Managing of international events "Rally White Nights 2012", submitting news and current information to www.whitenights2012.ru
Dealer exhibition "Info Show 2012"	14.12.-16.12.2011, Fridrichshafen, Germany; Interpreter services; Participation in the workshop to news in the world of spare parts and accessories for carvans and RVs
Exhibition "Caravan Salon 2011"	2011, Dusseldorf, Germany; Interpreter services
77 F.I.C.C. General Assembly (Federation Internationale de Camping et Caravanning)	10.08 – 12.08.2011, Prague, Czech Republic; Presentation of the Russian Club of Caravanners, Reporting about caravanning field in Russia, Negotiations with F.I.C.C. members (representatives of different caravanning clubs)
International Seminar "Brennpunkt Osteuropa"	23.07-31.07.2011, Helmstedt, Germany; Participation in The International Political Seminar "Brennpunkt Osteuropa"
Exhibition "Private Label 2011"	2011, Amsterdam, Netherlands, Company Presentation, Interpreter services

Project "Camping Sites Atlas"	2010-2011, Participation in the project "Camping Sites Atlas on Russian"; Translation of short descriptions of camping sites and submitting of photos to the website of project http://www.avtotravel.com/tabid/204/Default.aspx
Project "Ursa Spell Checker"	2010-2011, Participation in the Development of Ursa Spell Checker for Skype, program for spell checking in Skype Chat, and text services for the website www.ursa-spelling.com
Dealer exhibition "Info Show 2011"	13.12.-15.12.2010, Fridrichshafen, Germany; Interpreter services; Participation in the workshop to news in the world of spare parts and accessories for caravans and RVs
Exhibition "Caravan Salon 2010"	2010, Dusseldorf, Germany; Interpreter services
Project "Lucidus Ordo"	2009-2010, Development of the own website http://www.lucidusordo.lima-city.de
Project "Arbeit für den Frieden" ("Work for peace"),	Social-oriented project by ABDB (Arbeitskreis Belarussisch-Deutscher Bewegung) 2004, Magdeburg, Germany 2005, Berlin, Germany 2005-2006, work in the student's German newspaper "Dnjestrischer Merkur" (writing of articles in German)
Seminar "Ohnmacht und Übermacht der Medien" (Power and powerlessness of mass media)	2006, Sonnenberg, Germany. International seminar, organized by the Free University of Berlin
Project "Europa macht Theater" (Europe makes theatre)	2005, Offenburg, Germany, international creative project
Workshop "Development of international students' union movement"	2006, Chişinău, Moldova. Participation as leader of the students' union of the faculty
Skills	
Languages	Russian: Native speaker; German: Advanced, C1; English: Intermediate, B2;
Computing Skills	MS Windows , MS Word 2003/2007/2010 , Adobe Acrobat 7.0 Professional, MS PowerPoint, MS Excel 2003/2007/2010, SDL TRADOS, STAR Transit, Macromedia Dreamweaver MX 2004, Adobe Photoshop CS3, Adobe Illustrator CS3, Internet (Opera, Internet Explorer, Firefox)
Personnel information	Responsible, communicative, work well individually or in team